

Clubs de Lectura Sant Camil

***Taller Escola Sant Camil
Biblioteca Guinardó - Mercè Rodoreda, de Barcelona***

- Inici dels Clubs de Lectura Sant Camil
- A qui van dirigits?
- Qui compona els clubs?
- Presentació dels serveis implicats
- Creació dels Clubs de Lectura Sant Camil
- On i quan es porten a terme les sessions?
- Objectius dels Clubs de Lectura: Taller Escola Sant Camil
- Objectius dels Clubs de Lectura: Biblioteca Guinardó–Mercè Rodoreda, Barcelona
- Materials utilitzats i dinamització de les sessions
- Durant aquest temps...
- Evolució i valoració dels clubs
- Annexos: material adaptat per la diada de Sant Jordi

Inici dels Clubs de Lectura Sant Camil

A principis de l'any 2011, el *Taller Escola Sant Camil* en col·laboració amb la *Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda* de Barcelona i els *tècnics en Discapacitats del Servei de Promoció i Suport del IMD del Districte d'Horta-Guinardó*, vam iniciar el **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL**, fent la seva primera sessió al juny de 2011.

A principis de gener del 2013, hem creat el segon **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL**, per poder realitzar l'activitat amb més usuaris. La primera sessió es va realitzar l'11 de gener de 2013.

A qui van dirigits?

Són Clubs de Lectura Fàcil per a persones amb discapacitat intel·lectual usuaris del Taller Escola Sant Camil.

El **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1** va ser el primer Club de Lectura Fàcil de persones amb discapacitat intel·lectual de Barcelona ciutat, formant part del llistat de clubs de Lectura Fàcil de l'Associació de Lectura Fàcil i del Mapa de Lectura Fàcil.

Qui compona els clubs?

El **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1** el componen 19 persones de 19 a 66 anys, amb diferents capacitats lectores, que pertanyen al Servei d'Orientació i Inserció del Taller Escola Sant Camil, guiats per personal de la biblioteca Guinardó–Mercè Rodoreda i del Taller Escola Sant Camil.

El **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2** el componen 8 persones de 20 a 56 anys, amb diferents capacitats lectores, que pertanyen al Servei de Teràpia Ocupacional, guiats per personal del Taller Escola Sant Camil i amb la col·laboració d'alumnes del programa d'aprenentatge servei de la Facultat de pedagogia de la Universitat de Barcelona.

Presentació dels serveis implicats



El **Centre Ocupacional *Taller Escola Sant Camil***, és un servei destinat a l'atenció de persones amb discapacitat intel·lectual. Com a tal, tenim per objecte potenciar les capacitats dels usuaris/es, amb l'objectiu d'aconseguir el màxim nivell d'autonomia personal i social, potenciant així la seva integració a la comunitat. Aquest any celebrem el 50è aniversari de la nostra entitat.



La **Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda** és la biblioteca de districte de les quatre biblioteques públiques del districte d'Horta-Guinardó que dona servei especialment als barris del Baix Guinardó, Can Baró i Guinardó.

Com a servei municipal obert a tothom, el que pretén és estimular la relació entre els usuaris i la seva participació en les activitats.

Creació dels Clubs de Lectura Sant Camil

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1:

A principis de l'any 2011, sorgeix el projecte de creació del Club de Lectura Fàcil.

D'una banda, hi havia la demanda dels usuaris del Taller Escola Sant Camil de realitzar més activitats al voltant de la lectura.

D'altra banda, la biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda, tenia interès a fer un club de lectura diferent, creant un de Lectura Fàcil per a persones amb discapacitat i es posen en contacte amb els tècnics en Discapacitats del Servei de Promoció i Suport del IMD del Districte d'Horta-Guinardó.

Al març de 2011, es realitza una reunió entre els diferents serveis implicats en la qual es perfila el grup de persones que participaran al Club de Lectura Fàcil, el calendari de les sessions,...

En aquesta reunió es decideix que la paraula "fàcil" no formarà part del títol del club perquè pels participants al que està adreçat cap lectura és fàcil.

Al mes de juny, es fa una primera sessió de consolidació del club a la biblioteca amb l'assistència de tots els participants.

Els membres del club trien:

- El nom del club: *Club de Lectura Sant Camil*
- La temàtica dels llibres
- Els títols que es llegiran al llarg del curs
- L'idioma en que es llegiran els llibres
- Etc.

Des de l'inici, es fomenta la participació i l'autodeterminació del membres del club.

Al setembre de 2011 comencem la lectura *La Vuelta al mundo en 80 días*, de Julio Verne, el primer dels llibres escollits pels membres del club.

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2:

A finals de l'any 2012, a les valoracions anuals de les activitats que realitzen els usuaris/es del Taller Escola Sant Camil, es detecta que usuaris/es del Servei de Teràpia Ocupacional feien la demanda de realitzar més activitats al voltant de la lectura. Per això, per poder realitzar l'activitat amb més persones, es crea un nou club de lectura.

Al gener de 2013, 8 persones del STO escullen fer aquesta activitat de 4 que els hi oferíem.

El nivell de lectoescriptura del grup és diferent del nivell dels membres del **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1**. En aquest nou club, la majoria de membres llegeixen per síl·labes.

La primera sessió del **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2** es realitza l'11 de gener de 2013.

A aquesta sessió, els membres del club trien:

- El nom del club: *Club de Lectura Sant Camil* (encara que el nom coincideix amb el triat per l'altre club, es manté el nom)
- La temàtica dels llibres
- Els títols que es llegiran al llarg del curs
- L'idioma en que es llegiran els llibres
- Etc.

En aquest club es fomenta contínuament la participació i l'autodeterminació del membres del club.

Per facilitar la participació de tots els membres del club, es va decidir llegir seguint un ordre determinat (en forma de roda). També es va marcar la rutina a seguir a les sessions:

- Cada cop que un participant acabés de llegir una plana del llibre faríem un petit resum del que havíem llegit, comentaris sobre vocabulari, personatges etc. Després, repetiríem la lectura per a que quedés més clara per a tothom.

Al gener es va començar la lectura *Las Aventuras de Tom Sawyer*, de Mark Twain, el primer dels llibres escollits pels membres del club.

On i quan es porten a terme les sessions?



Les sessions del **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1** són quinzenals (primer i tercer dimecres de mes) i es realitzen, al matí, a la sala infantil de la biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda de Barcelona.



Les sessions del **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2** són setmanals i es realitzen els divendres per la tarda al Taller Escola Sant Camil.

Objectius dels Clubs de Lectura: Taller Escola Sant Camil

- L'objectiu principal dels **CLUBS DE LECTURA SANT CAMIL** és estimular la lectura i millorar les habilitats de comunicació de les persones amb discapacitat intel·lectual usuàries del nostre centre.
- Volem treballar un seguit d'habilitats lingüístiques, relacionades amb la comprensió oral, la comprensió lectora, l'expressió de missatges orals i la redacció de textos escrits.
- Volem afavorir la participació de tots els usuaris, i establir aquesta activitat com a eina de desenvolupament personal i social, treballant l'escolta activa i el respecte pels altres.
- A més a més, es vol afavorir el contacte dels nostres usuaris/es amb la biblioteca del barri (biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda) i els seus usuaris, tot fomentant la utilització de recursos de la comunitat.

- A llarg termini, el que es vol fomentar és el que els nostres usuaris adquireixin l'hàbit d'utilització dels recursos de la comunitat, utilitzant la biblioteca per cercar informació sobre temes del seu interès, i tenint la lectura com a font d'informació, de lleure i de projecció personal.

Objectius dels Clubs de Lectura: Biblioteca Guinardó–Mercè Rodoreda, Barcelona

- Oferir un servei diferent a una part de la comunitat del barri amb necessitats especials.
- Ajudar a millorar la comprensió lectora i perdre la por a relacionar-se amb altres persones que no pertanyin al Taller.
- Fer als membres més autònoms, responsables i participatius.
- Intentar millorar els hàbits de lectura entre els membres del club.
- Fer més visible la biblioteca, els serveis, les activitats... entre els col·lectius especials.
- Ampliar la relació entre les parts implicades.

Materials utilitzats i dinamització de les sessions

Com a eina bàsica del Club de Lectura, utilitzem llibres en format Lectura Fàcil escollits pels membres del club, que procedeixen majoritàriament, dels lots de llibres de lectura fàcil de Biblioteques de Barcelona.



CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1:

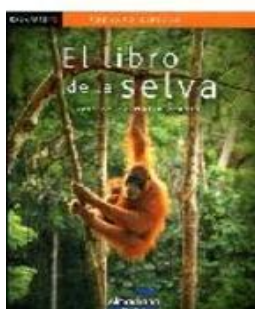
Al llarg del curs 2011-2012 vàrem llegir els següents llibres:



La Vuelta al mundo en 80 días / Julio Verne; versión de Ángel Burgas. Barcelona: Castellnou [etc.], 2006. 113p.: il.; 21cm. (Kalafate; 3). ISBN: 978-84-9804-323-5



¿Conoces Barcelona? / Rosa Bonafont, Joan R. Berengueras. Barcelona: Mediterrània, 2004. 63p.: il. col.; 24cm. ISBN: 978-84-8334-523-8



El Libro de la selva / Rudyard Kipling; versión de Núria Pradas. Barcelona: Hermes, 2005. 107p.: il.; 21cm. (Kalafate; 10). ISBN: 978-84-8308-400-7

La Vuelta al mundo en 80 días va ser la nostra primera lectura. El llibre el vàrem llegir en sis sessions.

El primer dia vam començar llegint els dinamitzadors, per trencar el gel. Ja el segon, no va fer falta. Van llegir ells sols, voluntàriament, fins i tot un membre va llegir tres cops. Es va notar, que es trobaven a gust, fent l'activitat.

A partir de la quarta sessió, hi havia diferents membres que llegien dos i tres planes de cop, i si podien, repetien més endavant.

Activitats paral·leles al llibre:

- petita biografia sobre l'autor i les seves obres
- lliurament d'un mapamundi per a que cada dia anessin afegint els viatges del protagonista
- mural amb fotografies dels personatges i la seva versió en dibuix
- presentació dels diferents tipus de materials que es poden trobar a la biblioteca sobre l'obra (novel·la juvenil, llibres per nens de 7 a 10 anys - I**-, llibres per nens de 11 a 13 anys - I***-, dvds...)
- al finalitzar el llibre:
 - visionatge de la pel·lícula de *La Vuelta al mundo en 80 días* de 2004
 - preguntes sobre el llibre i sobre la temàtica.

El llibre *¿Conoces Barcelona?* el vàrem llegir en cinc sessions. Es va fer una lectura "ràpida" de la part d'història i la part d'art i cultura.

Es va aprofundir la part d'itineraris perquè....

- de cada itinerari es va fer un mural amb les fotografies dels llocs que es destacaven
- si algun dels membres coneixia algun lloc, parlàvem una mica sobre ell
- la suma de murals i itineraris ha servit per a que, en el moment de fer la programació anual del 2013, proposin sortides a fer per Barcelona amb el Taller.

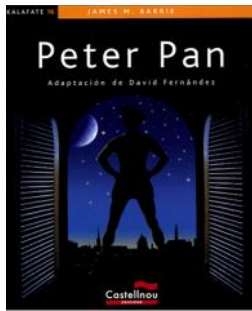
El Libro de la selva el vam llegir en quatre sessions perquè...

- molts dels membres es van animar i llegien varies planes seguides.
- tenien ganes de saber com acabava la lectura.

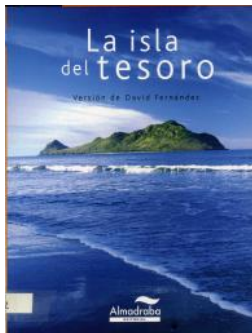
Activitats paral·leles que vàrem realitzar sobre el llibre:

- petita biografia sobre l'autor i les seves obres
- mural amb fotografies dels personatges
- veure les diferents versions sobre l'obra que hi ha a biblioteques (còmics, llibres infantils, pel·lícules infantils i per públic familiar...)

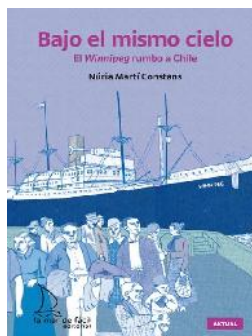
Al llarg del curs 2012-2013 hem llegit els següents llibres:



Peter Pan / James M. Barrie; versió de David Fernández; ilustracions de Anuska Allepuz. Barcelona: Castellnou, 2008. 159p.: il.; 21cm. (Kalafate; 16). ISBN: 9788498045215



La Isla del tesoro / Robert Louis Stevenson; versió de David Fernández. Barcelona: Biblioteca Hermes [etc.], 2005. 176p.; 21cm. (Kalafate; 1). ISBN: 978-84-8308-219-5



Bajo el mismo cielo: el Winnipeg rumbo a Chile / Núria Martí Constans. Barcelona: La Mar de Fàcil, 2011. 80p.: il.; 21cm. (Aktual). ISBN: 978-849376-741-9

Peter Pan el vàrem llegir en sis sessions. En aquest primer llibre de curs ja hem notat canvis al grup: comencen a voler participar tots en la lectura, en sàpiguen llegir o necessitin suport nostre. Quan tots han llegit, qui vol, repeteix.

Activitats paral·leles al llibre:

- petita biografia sobre l'autor i les seves obres
- mural amb fotografies dels personatges en versió dibuix
- presentació dels diferents tipus de materials que es poden trobar a la biblioteca sobre l'obra (novel·la juvenil, llibres per a nens fins a 6 anys - I* - llibres per a

nens de 7 a 10 anys - I**-, llibres per a nens de 11 a 13 anys - I***-, còmics, dvds,...)

La Isla del tesoro es va llegir en sis sessions. Per a que tothom que vulgui, llegeixi, vam començar a fer les sessions llegint en forma de roda. Els participants que tenen problemes de lectura, els hi fem un recolzament i, els que llegeixen però tenen un to molt baix o els és difícil fer-se entendre entre la resta de companys, repetim la lectura per a que els hi quedi més clara a tots.

Activitats paral·leles al llibre:

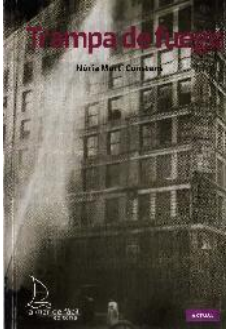
- biografia sobre l'autor i les seves obres
- mural amb fotografies dels personatges en versió pel·lícula i dibuix
- presentació de les diferents versions del llibre que es poden trobar a la biblioteca: novel·la juvenil i còmic
- també es van treballar les temàtiques del llibre “els pirates i els vaixells” amb documents sobre el tema i llibres de relats. Hem parlat sobre la història de la pirateria i les dones pirates.

Bajo el mismo cielo: el Winnipeg rumbo a Chile aquest llibre es va llegir en tres sessions, doncs el llibre és més curt i senzill de llegir. Encara que la temàtica del llibre era molt diferent al que estan acostumats a llegir, no van perdre la motivació en cap moment.

Activitats paral·leles que vàrem realitzar sobre el llibre:

- petita biografia sobre l'autora i les seves obres, les quals els hi vam ensenyar
- Al finalitzar el llibre, com l'obra parla del poeta Pablo Neruda i sent-hi una biblioteca especialitzada en poesia, vam agafar diferents títols del poeta adaptats a nens i joves i vam fer la lectura d'alguns d'ells.

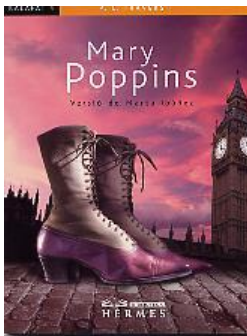
Trampa de fuego: Lectura de llibre extra. Com els llibres previstos per a llegir durant el curs els havien finalitzat, els membres del club vam escollir aquesta obra, per acabar les sessions.



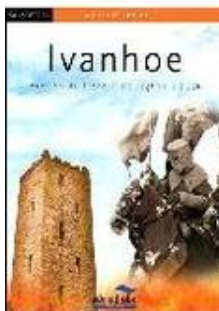
Trampa de fuego / Núria Martí Constans. Barcelona: La Mar de Fàcil, 2012. 97 p.: il.; 21 cm. (Aktual).
ISBN: 978-849376-747-1

Vam continuar llegint en roda i vam fer explicacions de les parts que s'entenen menys.

Al llarg del curs 2013-2014 està previst llegir els següents llibres:



Mary Poppins / P.L. Travers; versió de Marta Ibáñez. Barcelona: Biblioteca Hermes, 2005. 96 p.: il.; 21 cm. (Kalafate; 4).
ISBN: 84-8308-358-2

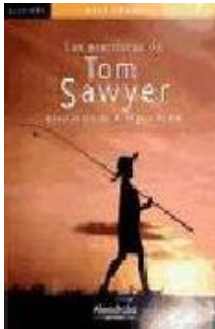


Ivanhoe / Walter Scott; versió de Elena O'Callaghan i Duch. Madrid [etc.]: Almadraha [etc.], 2007. 109 p.: il.; 21 cm. (Kalafate; 15).
ISBN: 978-84-9804-395-2



El Escarabajo de oro / Edgar Allan Poe; versió de Joan R. Berengueras y Rosa Bonafont. Barcelona: Castelnou, 2006. 73 p.: il.; 21 cm. (Kalafate; 12).
ISBN: 84-9804-393-X

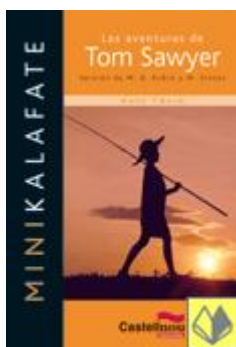
Lectura extra escollida pels membres del club, per si és necessari un quart llibre a llegir al llarg del curs:



Las Aventuras de Tom Sawyer / Mark Twain; versió de M. Àngels Rubio. Barcelona: Biblioteca Hermes [etc.], 2005. 143 p.: il.; 21 cm. (Kalafate; 6). ISBN: 84-8308-228-4

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2:

Durant el primer semestre de 2013 es va llegir el següent llibre:



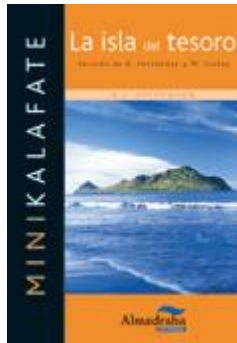
Las Aventuras de Tom Sawyer / Mark Twain; [adaptación: Àngels Rubio y Mariajosep Sintés. Barcelona [etc.]: Castellnou, 2006. 64 p.: il.; 16 cm + 1 CD. (Minikalafate). ISBN: 84-9804-403-0

Las Aventuras de Tom Sawyer va ser la nostra primera lectura. Van escollir aquest llibre perquè la majoria dels membres del club coneixien l'argument (havien vist la pel·lícula o els dibuixos animats) i això els facilitava la identificació dels personatges.

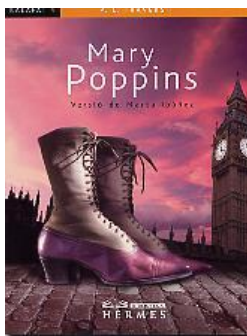
Activitats paral·leles que vàrem realitzar sobre el llibre:

- mural dels personatges on es van marcar el nom de cadascun d'ells.
- jocs del penjat: amb paraules que sortien al llibre (al capítol llegit la setmana abans)
- treball de l'ortografia, signes de puntuació,... de les pàgines llegides durant la sessió
- al finalitzar el llibre:
 - visionatge de la pel·lícula *Las Aventuras de Tom Sawyer*.

Al llarg del curs 2013-2014 està previst llegir els següents llibres:



La Isla del tesoro / Robert Louis Stevenson;
[adaptación: D. Fernández y M. Sintés]. Barcelona
[etc.]: Castellnou, 2006. 64 p.: il.; 16 cm + 1 CD.
(Minikalafate). ISBN: 978-84-98044-010



Mary Poppins/ P.L. Travers; versión de Marta
Ibáñez. Barcelona: Biblioteca Hermes, 2005.
96 p.: il.; 21 cm. (Kalafate; 4).
ISBN: 84-8308-358-2

Durant aquest temps...

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1:

Al llarg del curs 2011-2012:

- Ens hem donat a conèixer mitjançant una notícia al web del Taller Escola Sant Camil i de la biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda.
- Ens va visitar una estudiant de Biblioteconomia i Documentació, en pràctiques, que estava fent un treball sobre els Clubs de Lectura Fàcil.
- La biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda va fer una exposició sobre els llibres de lectura fàcil: *La mar de fàcil: llibres de lectura fàcil* i vam aprofitar-la per ensenyar als membres els títols disponibles que disposàvem per triar les lectures del curs següent.

- El Taller Escola Sant Camil, a la parada de llibres que va posar al Parc del Nen de la Rutlla el dia de Sant Jordi, va tenir una secció dedicada a llibres de Lectura Fàcil.
- Al maig vam rebre la visita de l'Eugènia Salvador i l'Elisabet Serra, de l'Associació de Lectura Fàcil.
- A l'última sessió del curs, vam celebrar el primer aniversari del club de lectura, acompanyats per l'Elisabet Serra, de l'Associació de Lectura Fàcil, i per la televisió d'Horta-Guinardó, que va fer una notícia sobre el club.

Al llarg del curs 2012-2013 :

- Amb motiu de la diada de Sant Jordi:
- - vam fer una sessió al parc del Nen de la Rutlla llegint dues adaptacions realitzades per nosaltres, en lectura fàcil: *La Leyenda de Sant Jordi* i *La Leyenda del dragón de Banyoles*. Aquesta sessió era oberta al públic. Durant l'activitat ens van venir a visitar gent de diferents àmbits (tècnics en Discapacitats del Servei de Promoció i Suport del IMD del Districte d'Horta-Guinardó, universitaris, familiars i amics dels membres del club de lectura...).



- - El Taller Escola Sant Camil, a la parada de llibres, va tenir una secció dedicada a llibres de Lectura Fàcil.



- A l'última sessió del curs, vam celebrar el segon aniversari del club de lectura i, en acabar, vam visitar l'exposició de l'Associació de LF *Lectura fàcil: 10 anys fent nous lectors*, que teníem, en aquells moments, a la biblioteca.

Al llarg del curs 2013-2014 hem previst fer:

- Participar a les Jornades sobre Lectura Fàcil que es realitzaran al Palau Robert el 13 i 14 de desembre.
- La segona sessió de lectura en públic per Sant Jordi a la plaça del Nen de la Rutlla. Adaptarem més materials per aquest jornada.
- Parada de llibres del Taller Escola Sant Camil amb un apartat en lectura fàcil, per la diada de Sant Jordi.
- Notícies relacionades amb els clubs als nostres webs.

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2:

Durant el 2013:

- Ens hem donat a conèixer mitjançant una notícia al web del Taller Escola Sant Camil. També vàrem notificar a l'Associació de Lectura Fàcil la creació del nou club, que ho va publicar al seu butlletí informatiu del febrer de 2013.
- Al mes de febrer, al Taller Escola Sant Camil, ens fan la proposta des de la Facultat de Pedagogia, de la Universitat de Barcelona, de què alumnes de la facultat facin un "aprenentatge servei" en el club de lectura, participant en la dinamització del club, fomentant la inclusió, la participació i l'alfabetització dels membres del club.
Al març, es realitza una reunió entre diferents serveis implicats en la qual es perfila la participació de les alumnes al club de lectura, signant un conveni de col·laboració.
A principis d'abril comencen a assistir al club de lectura 3 alumnes de la Facultat de Pedagogia que col·laboren amb el personal del nostre centre a dinamitzar les sessions del club.

- Durant el segon trimestre vam rebre, diverses vegades, la visita de l'Elisabet Geva, professora de les alumnes que han col·laborat amb el club.
- Amb motiu de la diada de Sant Jordi:
 - - Durant el mes d'abril vàrem destinar algunes de les sessions del club a llegir les llegendes de Sant Jordi que s'havien adaptat a lectura fàcil. Es va valorar que aquest club no participava a la sessió oberta que es realitzava al parc perquè feia molt poc temps que estava en marxa el club.
 - - El Taller Escola Sant Camil, a la parada de llibres, va tenir una secció dedicada a llibres de Lectura Fàcil.
- A l'última sessió del curs, els 2 **CLUBS DE LECTURA SANT CAMIL**, vàrem visitar l'exposició "**10 anys fent nous lectors**" que es trobava a la Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda. La visita a l'exposició la vam fer coincidint que ja feia 6 mesos de l'inici del **CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2**. Aquest dia també vàrem escollir els llibres a llegir durant el curs 2013 - 2014.



- Al juliol, rebem la visita de l'Elisabet Geva, i fem el visionat del vídeo que varen fer les seves alumnes sobre el nostre club de lectura. Van realitzar aquest vídeo com a treball final de l'aprenentatge servei portat a terme al nostre centre.

Al llarg del curs 2013-2014 hem previst fer:

- Participar a les Jornades sobre Lectura Fàcil que es realitzaran al Palau Robert el 13 i 14 de desembre.

- Participar a la segona sessió de lectura en públic per Sant Jordi a la plaça del Nen de la Rutlla, utilitzant materials adaptats per aquest jornada.
- Parada de llibres del Taller Escola Sant Camil amb un apartat en lectura fàcil, per la diada de Sant Jordi.
- Notícies relacionades amb els clubs als nostres webs.

Evolució i valoració dels clubs

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 1:

- Des de les primeres sessions del club fins ara, hem notat un canvi en l'actitud dels seus membres. Van començar participant de manera tímida, però passades les primeres sessions, molts membres del club llegien sense haver-los de motivar.
- Venen molt contents a fer les sessions.
- Han millorat el ritme, l'entonació, la comprensió... en la lectura. Es mostren molt feliços amb els seus avenços i agraeixen el nostre reconeixement.
- Tot i que tenen diferents capacitats lectores, ens adaptem a les seves necessitats per a que hi puguin participar en la lectura, fent-los sentir còmodes.
- El personal que portem el Club de Lectura Sant Camil 1 estem molt contents i satisfets de l'evolució del club i valorem molt positivament aquest projecte engegat en comú.

CLUB DE LECTURA SANT CAMIL 2:

- En el poc temps que portem, han millorat el ritme i l'entonació en la lectura i la confiança en si mateixos. Es mostren molt contents amb els seus avenços.
- Els agrada molt la rutina que tenim establerta per a les sessions.

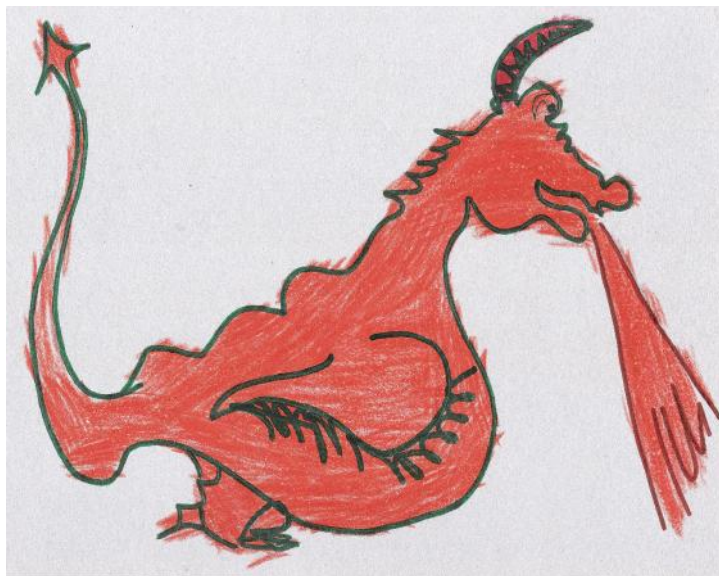
- El personal que portem el Club de Lectura Sant Camil 2 estem molt contents i satisfets de l'evolució del club i valorem molt positivament aquest projecte i la seva continuïtat.

Annexos: material adaptat per la diada de Sant Jordi

Adjuntem el material que vàrem adaptar, pel club de lectura, amb motiu de la diada de Sant Jordi que es va fer al Parc del Guinardó (plaça del Nen de la Rutlla), el 23 d'abril de 2013.

- La Leyenda de Sant Jordi (adaptación de la Leyenda de Sant Jordi, de Montblanc)
- La Llegenda de Sant Jordi (adaptació de la Llegenda de Sant Jordi, de Montblanc)
- La Leyenda del Dragón de Banyoles (adaptación)
- La Llegenda del Drac de Banyoles (adaptació)

La leyenda de Sant Jordi



Sant Jordi al parc 2013

Club de Lectura Sant Camil
Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

23 de abril de 2013

La leyenda de Sant Jordi

Por todo el mundo explican historias sobre caballeros y princesas en peligro pero, sin duda, la leyenda de Sant Jordi es una de las más conocidas...

“Hace mucho, mucho tiempo cuando aún no existían los coches y la gente iba a caballo, dicen que, en Cataluña, concretamente en la villa de Montblanc, Sant Jordi liberó a la princesa y a todos los habitantes de la ciudad de Montblanc de un dragón que los atemorizaba.

Dicen que una bestia vivía por los alrededores de Montblanc. Era un monstruo feroz y terrible, con largas uñas y que escupía fuego. Podía caminar, volar y nadar, y tenía el aliento tan maloliente que, desde muy lejos, con sus bocanadas, envenenaba el aire y podía producir la muerte de todos los que estaban a su alrededor.

El dragón perseguía a la gente y los rebaños y, por toda aquella región, reinaba el terror más profundo.

Los habitantes de Montblanc, como tenían mucho miedo, se reunieron y decidieron darle cada día dos ovejas para calmar su hambre.

Cuando terminaron con las ovejas, le dieron vacas, bueyes y todos los animales que tenían hasta que acabaron con todos.

Montblanc: Villa situada en la Conca de Barberà, en Tarragona

Región: Alrededores, extensión de tierra próxima a un lugar, a una persona, a una casa

El rey convocó otra reunión donde decidieron que, le darían una persona cada día para que le sirviera de alimento al dragón, y, así, calmarían su apetito y no estropearía todo lo que se encontrase.

Probaron el sistema y dio buen resultado. Lo más difícil era encontrar alguna persona que se dejase comer voluntariamente por el monstruo.

Finalmente, se pusieron de acuerdo y, decidieron hacer cada día un sorteo entre todos los vecinos de la villa, y, aquel al que lo destinase la suerte, sería entregado a la fiera.

Y así se hizo durante mucho tiempo, y el dragón debía estar satisfecho porque los dejó un tiempo tranquilos a los habitantes de Montblanc.

Pero, un día, la suerte quiso que fuese la hija del rey la destinada a ser presa del dragón. La princesa era joven, guapa, simpática y elegante como ninguna otra.

Tenía el corazón robado de todos los ciudadanos, y, por ello, hubo muchos que se ofrecieron a sustituirla porque no querían que se la comiese el monstruo.

Pero, el rey, fue justo y severo, y, con el corazón lleno de pena, dijo que lo mismo era su hija como la de cualquiera de sus súbditos. Así que el rey estuvo de acuerdo con que la princesa fuera sacrificada.

<p>Tener el corazón robado: Gustar mucho una cosa</p>
--

La princesa salió del castillo
sola y espantada,
y empezó a caminar hacia la cueva del dragón.

Mientras, los vecinos de Montblanc, desconsolados,
y afligidos, miraban desde la muralla
como la princesa se dirigía hacia el sacrificio,
un joven caballero se le acercó.

Iba montado sobre un caballo blanco,
y llevaba una armadura dorada y reluciente.

La princesa, horrorizada, le dijo
al noble caballero que huyese a toda prisa,
porque, por allí, rondaba una fiera
que, si lo veía, lo mataría.

El caballero le dijo que no temiese,
que no le pasaría nada, ni a él ni a ella,
porque él había venido para pelear contra el dragón,
para matarlo y liberar del sacrificio a la princesa,
y a la ciudad de Montblanc.

Mientras estaban hablando,
el dragón se presentó, de repente,
para horror de la princesa
y gran gozo del caballero.

Empezó una intensa pero breve lucha
que duró hasta que el caballero
le clavó su lanza al dragón,
dejándolo mal herido.

Cueva: Refugio de
animales salvajes.
Escondite

Gozo: Emoción causada por
la contemplación de alguna
cosa que gusta mucho

El caballero, que era Sant Jordi,
ató a la bestia por el cuello
y se la dio a a la princesa
para que se la llevase ella misma a la ciudad.
El dragón caminó detrás de la doncella
Hasta que llegaron a la villa.

Todo el pueblo de Montblanc,
que había presenciado la lucha desde las murallas,
esperaba a la princesa y a Sant Jordi con el dragón.

Cuando el monstruo estuvo en la plaza de la villa,
los habitantes de Montblanc
se lanzaron hacia él y lo mataron.

Al morir el dragón, se fundió en la tierra,
y donde desapareció, nació un rosal,
de rosa rojas como la sangre,
las más rojas que la princesa hubiera visto nunca.
Sant Jordi cortó una rosa y se la ofreció a la princesa.

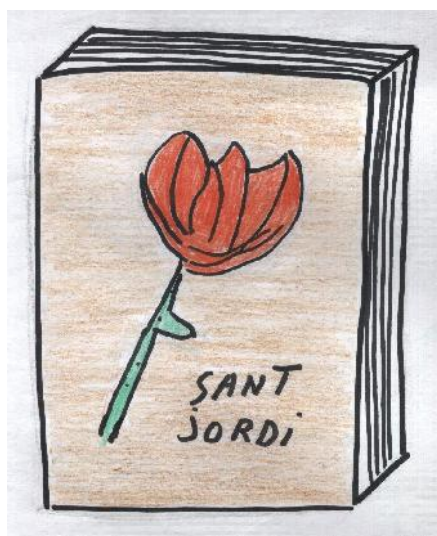
El rey, que estaba muy contento
porque el dragón ya no perseguiría
ni a la gente ni a los rebaños,
preguntó a Sant Jordi
si quería casarse con la princesa,
que le daría todo su oro
y la mitad de su reinado.

Pero Sant Jordi le explicó
que debía continuar combatiendo
contra los dragones
y liberando a los pueblos en peligro.

Entonces, el caballero, Sant Jordi,
desapareció misteriosamente
tal y como había aparecido.”

Fundió: Desaparecer
de un lugar

Combatiendo: Que
combate. Persona que
toma parte de un
combate

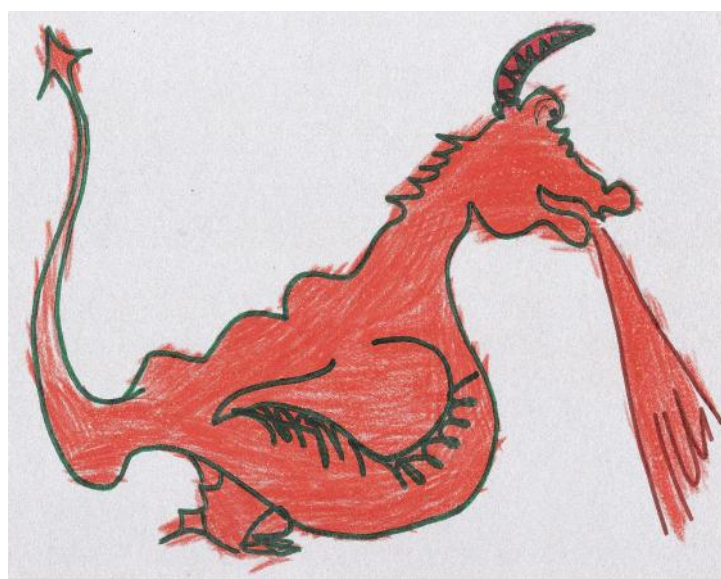


Adaptación de la Leyenda de Sant Jordi, de Montblanc, realizada para el Club de Lectura Sant Camil por Manuela Romero y Montse Valdivia

Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

Ilustraciones realizadas por usuarios del
CO Taller Escola Sant Camil

La llegenda de Sant Jordi



Sant Jordi al parc 2013

Club de Lectura Sant Camil
Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

23 d'abril de 2013

La llegenda de Sant Jordi

*Per tot el món expliquen històries
sobre cavallers i princeses en perill,
però, sens dubte, la llegenda de Sant Jordi
és una de les més conegudes...*

“Fa molt, molt de temps,
quan encara no existien els cotxes
i la gent anava a cavall,
diuen que, a Catalunya,
concretament a la vila de Montblanc,
Sant Jordi va alliberar a la princesa
i a tots els habitants de la ciutat de Montblanc
d'un drac que els atemoria.

Diuen que una bèstia
vivía pels voltants de Montblanc.
Era un monstre ferotge i terrible,
amb llargues ungles i que treia foc per la boca.
Podia caminar, volar i nedar,
i tenia l'alè tan pudent
que, des de ben lluny,
enverinava l'aire i podia produir la mort
de tots els que hi eren al seu voltant.

El drac perseguia a la gent i als ramats
l, per tota aquella contrada,
regnava el terror més profund.

Els habitants de Montblanc,
com tenien molta por,
es van reunir i decidiren donar-li cada dia
dues ovelles per calmar la gana.

Quan es varen acabar les ovelles, li donaren vaques,
bous i tots els animals que tenien,
fins que no va quedar cap ni un.

Montblanc: Vila
situada a la Conca de
Barberà, a Tarragona

Contrada: Voltants,
extensió de terra pròxima
a un lloc, a una persona, a

El rei va convocar una altra reunió
on varen decidir que, cada dia,
una persona li serviria d'aliment al drac,
i així calmaria la seva gana i no faria malbé
tot el que es trobés.

Van provar el sistema i va donar bon resultat.
El més difícil era trobar alguna persona
que es deixés menjar voluntàriament pel monstre.

Finalment, es van posar d'acord
i decidiren fer, cada dia, un sorteig
entre tots els veïns de la vila,
i, aquell al que ho destinés la sort
seria lliurat a la fera.

I així es va fer durant molt de temps,
i el drac devia estar satisfet,
perquè va deixar un temps tranquils
als habitants de Montblanc.

Però, un dia, la sort va voler
que fos la filla del rei
la destinada a ser presa del drac.
La princesa era jove, guapa
simpàtica i elegant com cap altra,

Tenia el cor robat de tots els ciutadans
I, per això, va haver-hi molts que es van oferir
a substituir-la perquè no volien
que se la mengés el monstre.

Però, el rei, fou just i sever,
I, amb el cor ple de pena,
va dir que tant era la seva filla
com la de qualsevol dels seus súbdits.
Així que el rei va estar d'acord
amb que la princesa fos sacrificada.

Tenir el cor robat: Agradar
molt una cosa o persona

La princesa va sortir de la ciutat
tota sola i espantada,
i va començar a caminar cap al cau del drac.

Mentre, els veïns de Montblanc, desconsolats
i afligits, miraven des de la muralla
com la princesa anava cap al sacrifici.
un jove cavaller se li acostà.

Anava muntat sobre un cavall blanc,
i portava una armadura tota daurada i lluent.

La princesa, horroritzada, li digué
al noble cavaller que fugís de pressa,
perquè, per allà, rondava una fera
que així que el veiés, el mataria.

El cavaller li digué que no temés,
que no li havia de passar res, ni a ell ni a ella,
perquè ell havia vingut per combatre el drac,
per matar-lo i alliberar del sacrifici a la princesa,
i a la vila de Montblanc.

Mentre estaven parlant,
el drac es presentà, de sobte,
per horror de la princesa
i gran goig del cavaller.

Va començar una intensa però breu lluita
que va durar fins que el cavaller
li clavà la seva llança al drac,
deixant-lo malferit.

El cavaller, que era Sant Jordi,
l·ligà la bèstia pel coll
i la donà a la princesa
perquè ella mateixa la portés a la ciutat.
El drac va caminar darrera de la donzella
fins que arribaren a la vila.

Cau: Refugi
d'animals salvatges.
Amagatall

Goig: Emoció causada per
la contemplació d'alguna
cosa que agrada molt

Tot el poble de Montblanc,
que havia presenciat la lluita des de les muralles,
esperava a la princesa i a Sant Jordi amb el drac.

Quan el monstre va ser-hi a la plaça de la vila,
els habitants de Montblanc,
es van llançar cap a ell i el van matar.

En morir el drac, es va fer fonedís a terra,
i allà on va desaparèixer, va néixer un roser,
de roses vermelles com la sang,
les més vermelles que la princesa hagués vist mai.
Sant Jordi tallà una rosa i li oferí a la princesa.

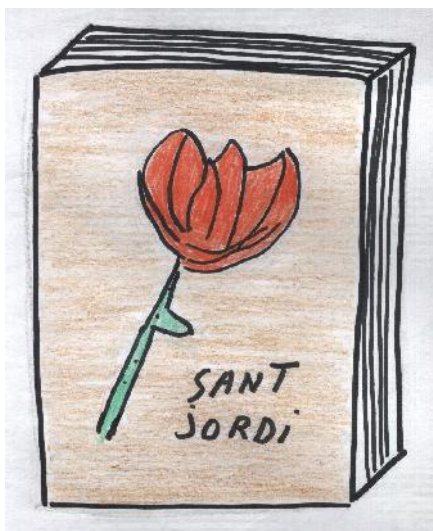
El rei, que estava molt content
perquè el drac ja no perseguiria
ni a la gent ni als ramats,
va preguntar a Sant Jordi
si volia casar-se amb la princesa,
que li donaria tot el seu or
i la meitat del seu regne.

Però Sant Jordi va explicar
que havia de continuar combatent
contra els dracs
i alliberant els pobles en perill.

Aleshores, el cavaller, Sant Jordi,
desaparegué misteriosament
tal i com havia aparegut.”

Fonedís:
Desaparèixer d'un
lloc

Combatent: Que
combat. Persona que
pren part d'un combat

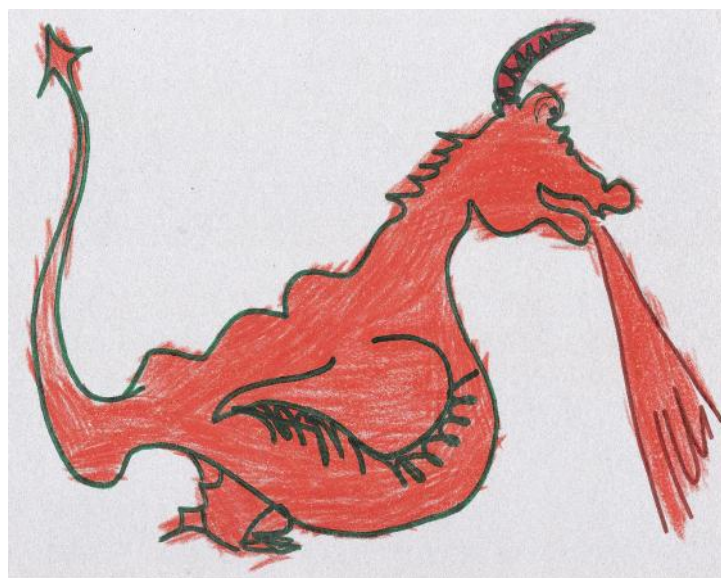


Adaptació de la Llegenda de Sant Jordi, de Montblanc, realitzada pel Club de Lectura Sant Camil per Manuela Romero i Montse Valdivia

Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

Il·lustracions realitzades per usuaris del
CO Taller Escola Sant Camil

La leyenda del Dragón de Banyoles



Sant Jordi al parc 2013

Club de Lectura Sant Camil
Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

23 de abril de 2013

La leyenda del Dragón de Banyoles

“Explica la leyenda que hace mucho, mucho tiempo, sobre el año 700, una bestia enorme vivía en una cueva, en el fondo del lago de Banyoles.

Todo el cuerpo lo tenía cubierto por una capa de afiladas púas de oso que lo hacían invencible.

También tenía unas alas muy largas, unos pinchos torcidos y una espina dorsal que se le extendía desde el cuello hasta la cola.

Dicen que de los ojos le salían chispas y, que su aliento era tan apestoso, que secaba las plantas, envenenaba las fuentes, apestaba los campos y, hacía que las personas y animales enfermaran.

Pero, sobretodo, lo que más preocupaba a los habitantes de Banyoles era su apetito.

Si algún animal pasaba por su lado, como por arte de magia, desaparecía en su barriga.

La villa de Banyoles vivía atemorizada por el dragón que se comía ovejas y jabalíes.

Nadie estaba a salvo, ni dentro de las murallas del castillo.

Aunque se cerrasen con pestillo dentro de casa y asegurasen las puertas con cajas y muebles, cada noche, aparecía una puerta destrozada y un vecino desaparecido. Nada paraba a aquella bestia.

Lago de Banyoles: En la provincia de Gerona, el estanque más grande que tenemos en Cataluña

Pestillo: Pasador, a modo de cerrojo, con que se cierra una puerta o ventana

Un buen día, los soldados de Carlomagno,
que habían oído lo fiero que era el monstruo,
pensaron que sería muy heroico
matar un dragón y después contarlo
cuando llegaran a sus casas.

Se acercaron al lago y,
se atrevieron a plantarle cara al dragón.
Apenas pudieron sacar sus espadas,
ya que el monstruo, indestructible,
acabó con todos.

Alguno intentó huir y, el dragón,
se entretuvo un poco más con él,
hasta que se cansó.

Unos comerciantes franceses
que vieron, con horror, la escena
corrieron a ver a Carlomagno,
guerrero invencible en todas las batallas
y le contaron la historia
un poco adornada, para dejar,
en mejor lugar a sus hombres.

El mejor ejército de Francia,
al mando de Carlomagno
se dirigió a vengar a sus compañeros.
Armados, valientes y decididos,
se encaminaron a la ciudad de Banyoles.

Cuando llegaron al lugar,
a caballo y con espadas,
llamaron al dragón, que
con desgana, se presentó en la batalla.

La batalla duró muy poco.
Fue muy confusa y,
de su resultado, poco se sabe.

Algunos dicen que,
Carlomagno, plantó cara.
Otros, que suplicó por su vida.

<p>Carlomagno: Rey de los francos que nació en el año 742 y murió en el 814</p>
--

Lo cierto es que, Carlomagno
huyó y el dragón, continuó
haciendo lo que le vino en gana.

Los habitantes de Banyoles, horrorizados
al ver que el ejército más poderoso del mundo
que tantas batallas había ganado, huía,
sólo creían que un milagro los podía salvar.

Y un milagro es lo que fueron a buscar.
Alguien de la villa escuchó hablar
de un monje francés de Narbona, llamado Mer,
que había venido con las tropas de Carlomagno
y que podía hacer milagros.

Los ciudadanos de Banyoles le suplicaron
al monje que los liberara de la fiera.
El religioso, después de escucharlos,
accedió a ayudarles.

Salió de la villa rezando y,
sin parar de rezar, se acercó
donde estaba el dragón.

Cuando el monstruo lo vió,
no se enfureció, al contrario,
se comportó como el gato
más dócil que os podáis imaginar.

El monje, acompañado por el dragón,
se dirigió al centro de la ciudad.
Les pidió a los habitantes del lugar,
que se acercasen a ver
al *monstruo maligno*.

Como los ciudadanos de Banyoles
se acercaban armados, pidió
que dejaran las armas en el suelo
porque el dragón no les haría nada.

Uno de los presentes,
al ver al monstruo tan tranquilo
propuso matarlo.

El monje no se lo permitió,
ya que decía que el dragón
era inofensivo y sólo comía
hierbas y raíces.

Todos, atónitos, preguntaron
por los desaparecidos
a lo que el abad respondió
que estaban trabajando para Carlomagno
y que pronto volverían a casa.

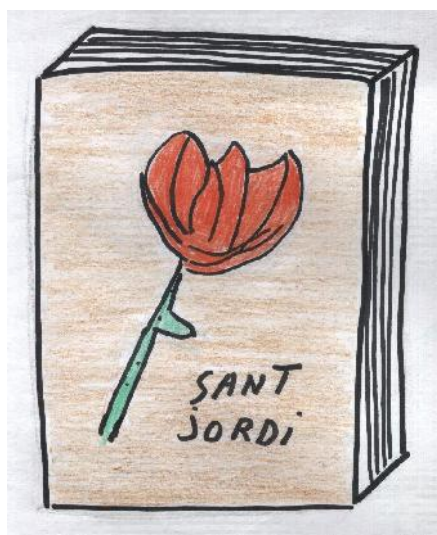
También preguntaron por los rebaños
y, el monje, les contestó,
que eso deberían preguntarle
al cocinero de Carlomagno.
La gente, sin saber que hacer,
mira al dragón hasta que, un niño
que salió de la multitud,
acarició al monstruo, que se mostró
muy afectuoso.
Todo el mundo acabó imitándolo.

Finalmente, el religioso,
cogió a la bestia y se lo llevó hasta su guarida
para que allí estuviera tranquilo.

Y, todavía hoy, si alguien se acerca a su cueva,
Echa su aliento apestoso para
Espantar a la gente”.

Atónito: Persona que se queda asombrada, sin respuesta o reacción ante lo que ve o escucha.

Guarida: Cueva o lugar refugio de animales salvajes. Escondite

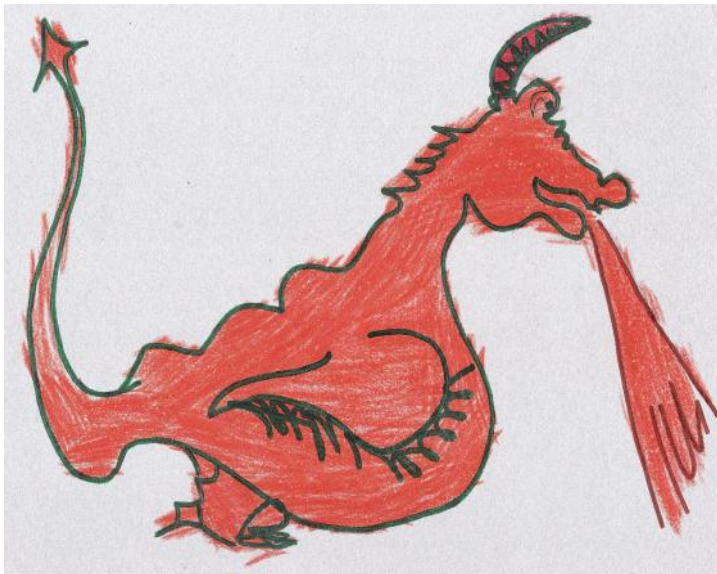


Adaptación de la Leyenda del Dragón de Banyoles, realizada para el Club de Lectura Sant Camil por Manuela Romero y Montse Valdivia

Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

Ilustraciones realizadas por usuarios del
CO Taller Escola Sant Camil

La llegenda del Drac de Banyoles



Sant Jordi al parc 2013

Club de Lectura Sant Camil
Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

23 d'abril de 2013

La llegenda del Drac de Banyoles

“Explica la llegenda que fa molt, molt de temps, sobre l’any 700, una bèstia enorme vivia a una cova, al fons del llac de Banyoles.

Tenia tot el cos cobert per una capa de afilades pues d’ós que el feien invencible.

També tenia unes ales molt llargues, uns pinxos torts i una espina dorsal que se l’estenia des del coll fins a la cua.

Diuen que dels ulls li sortien espurnes i, que el seu alè era tan pudent, que assecava les plantes, enverinava les fonts, feia podrir els camps i, que les persones i animals emmalaltissin.

Però, sobretot, el que més preocupava als habitants de Banyoles era la seva gana.

Si cap animal passava pel seu costat, com per art de màgia, aquest desapareixia a la seva panxa. La vil·la de Banyoles vivia atemorida pel drac que es menjava ovelles i porcs senglars.

Ningú estava fora de perill, ni dins ni fora de les muralles del castell.

Encara que es tanquessin amb pestell dins de casa i asseguressin les portes amb caixes i mobles, cada nit, apareixia la porta trencada i un veí desaparegut. Res feia que parés a la bèstia.

Llac de Banyoles: A la província de Girona, el estany més gran que tenim a Catalunya

Pestell: Passador, a mode de forrellat, amb el qual es tanca una porta o finestra

Un bon dia, els soldats d'en Carlemany,
que havien escoltat com era
de ferotge el monstre,
van pensar que seria molt heroic
matar un drac i després contar-lo
quan arribessin a casa seva.

Es van apropar al llac i,
es van atrevir a plantar-li cara al monstre.
Només treure les espases,
la bèstia, indestructible,
va acabar amb tots.

Algun va intentar escapar i, el drac,
es va entretenir una mica més amb ell,
fins que es va cansar.

Uns comerciants francesos
que van veure, amb horror, l'escena
van córrer a veure a Carlemany,
guerrer invencible en totes les batalles
i li van contar la història
una mica adornada, per deixar,
en millor lloc als seus homes.

El millor exèrcit de França,
al comandament de Carlemany
es va dirigir a venjar als seus companys.
Armats, valents i decidits,
s'encaminaren a la vil·la de Banyoles.

Quan arribaren al lloc,
a cavall i amb espases,
van cridar al drac, que
amb desgana, es va presentar a la batalla.

La lluita va durar molt poc.
Va ser confosa i,
del seu resultat, poc se sap.

Alguns diuen que,
Carlemany, va plantar cara.
Altres, que va suplicar per la seva vida.

<p>Carlemany: Rei dels francs que va néixer l'any 742 i va morir el 814</p>
--

El cert és que, Carlemany
va fugir i el drac, va continuar
fent el que li donés la gana.

Els habitants de Banyoles, horroritzats
al veure que l'exèrcit més poderós del món
que tantes batalles havia guanyat, fugia,
només creien que un miracle els podia salvar.

I un miracle és el que varen anar a buscar.
Algú de la vil·la va escoltar parlar
d'un monjo francès de Narbona, anomenat Mer,
que havia vingut amb les tropes de Carlemany
i que podia fer miracles.

Els ciutadans de Banyoles li suplicaren
al monjo que els alliberés de la fera.
El religiós, després d'escoltar-los,
va accedir a ajudar-los.

Va sortir de la vil·la pregant i,
sense parar de resar, s'apropà
on estava el drac.

Quan el monstre el va veure,
no es va enfurismar, al contrari,
es va comportar com el gat
més dòcil que no us pugueu imaginar.

El monjo, acompanyat pel drac,
es va dirigir al centre de la ciutat.
Els va demanar als habitants de la vil·la,
que s'apropessin a veure
al *monstre maligne*.

Com els ciutadans de Banyoles
s'acostaven armats, els demanà
que deixessin les armes a terra
perquè el drac no els hi faria res.

Un dels presents,
al veure a la bèstia tan tranquil·la
va proposar matar-la.

El monjo no s'ho va permetre,
perquè deia que el drac
era inofensiu i només menjava
herbes i arrels.

Tots, atònits, van preguntar
pels desapareguts
i el frare respongué
que estaven treballant per Carlemany
i, aviat, tornarien a casa.

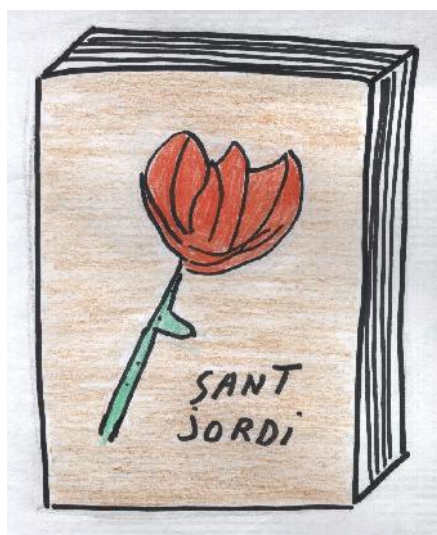
També van preguntar pels ramats
i, el monjo, va contestar,
que això devien demanar-li
al cuiner de Carlemany.
La gent, sense saber que fer,
es mira el drac fins que, un nen
que va sortir de la multitud,
va acaronar el monstre, que es mostrà
molt afectuós.
Tot el món acabà imitant-lo.

Finalment, el religiós,
agafà el drac i se'l va portar al seu cau
per a que allà estigués tranquil.

I, encara avui, si algú s'apropa a la seva cova,
treu el seu alè pudent per
espantar a la gent”.

Atònit: Persona que es queda sorpresa, sense resposta o reacció davant el que veu o escolta.

Cau: Cova o lloc refugi dels animals salvatges. Amagatall



Adaptació de la Llegenda del Drac de Banyoles, realitzada per al Club de Lectura Sant Camil, per Manuela Romero i Montse Valdivia

Biblioteca Guinardó-Mercè Rodoreda
C.O. Taller Escola Sant Camil

Il·lustracions realitzades pels usuaris del
CO Taller Escola Sant Camil

Premi Bones Pràctiques Lectura Fàcil 2013

Realitzat per:

Manuela Romero (Biblioteca Guinardó - Mercè Rodoreda)

i

Montse Valdivia (Taller Escola Sant Camil)



Biblioteques de Barcelona

Biblioteca Guinardó - Mercè Rodoreda

C/ Camèlies, 76-80 08024 Barcelona

Tel.: 93 435 31 70 – Fax 93 455 20 29

www.bcn.cat/bibmercerodoreda

b.barcelona.mr@diba.cat



Taller Escola Sant Camil

C/ Ercilla, 57 08041 Barcelona

Tel.: 93 455 07 66

www.santcamil.org

info@santcamil.org